

Sì che, s'io vissi in guerra ed in tempesta

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere*, CCCLXV (365)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

I dolci et harmoniosi concerti (Scotto press, Venice, 1562)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Si che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta,

Si che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem -

5

Si che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta,

vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta, sì che, s'io

s'io vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta, sì che, s'io vis - si in

sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta,

pe - sta, sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem -

10

Mo - ra in pa - ce ed in por - to;

vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta, Mo - ra in pa - ce ed in por - to;

guer-ra ed in tem - pe - sta, Mo - ra in pa - ce ed in por - to; e se la

Mo - ra in pa - ce ed in por - to; e se la

pe - sta, Mo - ra in pa - ce ed in por - to; e se la

15

e se la stan-za Fu va-na, al-men sia la par - ti - ta o - ne -
 e se la stan-za Fu va-na, al-men sia la par - ti - ta o - ne -
 stan-za Fu va-na, e se la stan-za fu va-na, al-men sia la par - ti - ta o - ne -
 stan-za Fu va-na, al - men sia la par - ti - ta o - ne -
 stan-za Fu va-na, al-men sia la par - ti - ta o - ne -

20

sta. A quel po - co di vi - ver che m'a - van - za Ed al mo - rir, Ed
 sta. A quel po - co di vi - ver che m'a - van - za Ed al mo - rir, Ed
 sta. Ed al mo - rir, Ed
 sta. A quel po - co di vi - ver che m'a - van - za Ed al mo - rir, Ed
 sta. Ed

25

- al mo - rir, de-gni es-ser tua man pre - sta: Tu sai ben che in al -
 - al mo - rir, de - gni es - ser tua man pre - sta: Tu sai ben che in al - trui
 al mo - rir, de-gni es-ser tua man pre - sta: Tu sai ben che in al -
 - al mo - rir, de-gni es-ser tua man pre - sta: Tu sai ben che in al - trui tu sai ben che in al -
 - al mo - rir, de-gni es-ser tua man pre - sta: Tu sai ben che in al - trui

30

trui non ò spe - ran - za, tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za, Tu sai ben che in al -

trui tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za, Tu sai ben che in al -

trui non ò spe - ran - za, non ò spe - ran - za,

tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za, Tu sai ben che in al -

35

40

Tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.

trui tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.

trui tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.

Tu sai ben che in al - trui tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.

trui tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.

45

Sì che, s'io vissi in guerra ed in tempesta,
Mora in pace ed in porto; e se la stanza,
Fu vana, almen sia la partita onesta.
A quel poco di viver che m'avanza
Ed al morir, degni esser tua man presta:
Tu sai ben che in altrui non ò speranza.

Petrarca 365

So that, if I have lived in war and tempest,
I may die in peaceful harbour: and if my stay
was vain, let my vanishing, at least, be virtuous.
Deign that your hand might rest on that little life
that is left to me, and on my death:
You truly know I have no other hope.

A.S. Kline (©2004, used with permission)